PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999.

WIJZIGING EN COORDINATIE VAN DE STATUTEN VAN HET SOCIAAL FONDS

In uitvoering van artikel 4.2. van het nationaal akkoord 1999-2000 van 27 april 1999.

Artikel 1.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden of werksters.

Art. 2.

De statuten van het "Sociaal fonds voor het garagebedrijf zijn bijgevoegd in bijlage.

Art. 3.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

De collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door één van de ondertekenende partijen mits een opzegging van 6 maanden, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2001.

Art. 4.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 1997, betreffende het "Sociaal fonds voor het garagebedrijf", geregistreerd onder het nummer 46.296/CO/112 wordt opgeheven.

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Convention collective de travail du 26 juillet 1999.

MODIFICATION ET COORDINATION DES STATUTS DU FONDS SOCIAL

En exécution de l'article 4.2. de l'accord national 1999-2000 du 27 avril 1999.

Article 1er.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises de garage ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers et ouvrières.

Art. 2.

Les statuts du "Fonds social des entreprises de garage" sont joints en annexe de la présente.

Art. 3.

La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1er janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

La convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de 6 mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Ce préavis ne peut prendre force qu'à partir du 1er janvier 2001.

Art. 4.

La convention collective de travail du 1er juillet 1997, concernant le "Fonds social des entreprises de garage", enregistrée sous le numéro 46.296/CO/112 est abrogée.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.
29-07-1999
53.165 | Co/112
02-12-1999

STATUTEN VAN HET FONDS

HOOFDSTUK I. - Benaming, zetel, opdrachten en duur.

1. Benaming.

Artikel 1.

Er wordt een Fonds voor bestaanszekerheid opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1967, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1967 (Belgisch Staatsblad 12 augustus 1967), genaamd "Sociaal fonds voor het garagebedrijf".
Met "Fonds" wordt verder in deze statuten "Sociaal fonds voor het garagebedrijf bedoeld.

2. Zetel.

Art. 2.

De maatschappelijke zetel van het Fonds is gevestigd te Brussel. Hij kan, bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

3. Opdrachten.

Art. 3.

Het Fonds heeft als opdracht:

3.1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren;

3.2. de toekenning en de uitkering van de aanvullende vergoedingen te regelen en te verzekeren;

3.3. de vakbondsvorming van de werklieden te bevorderen;

3.4. de vorming en informatie van de werkgevers te stimuleren;

3.5. jaarlijks tewerkstellingsattesten af te leveren aan de werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

STATUTS DU FONDS

CHAPITRE I. - Dénomination, siège, missions, - durée.

1. Dénomination.

Article 1er.

Il est institué par la convention collective de travail du 23 mars 1967, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1967 (Moniteur belge du 12 août 1967), un Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des entreprises de garage".

Par "Fonds', on entend dans les présents statuts "Fonds social des entreprises de garage".

2. Siège.

Art. 2.

Le siège social du Fonds est établi à Bruxelles. Il peut être transféré par décision de la Commission Paritaire des entreprises de garage à tout autre endroit en Belgique.

3. Missions.

Art. 3.

Le Fonds a pour mission:

3.1. de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5;

3.2. de régler et d'assurer l'octroi et le versement d'avantages sociaux complémentaires;

3.3. de favoriser la formation syndicale des travailleurs;

3.4. de stimuler la formation et l'information des employeurs;

3.5. de délivrer des attestations annuelles de travail aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage;

3.6. een deel van de werking en sommige initiatieven van de vzw. "Educam" te financieren volgens door de raad van bestuur vastgelegde regels;

3.7. ten laste nemen van bijzondere bijdragen.

4. Duur.

Art. 4.

Het Fonds wordt voor onbepaalde tijd opgericht.

HOOFDSTUK II. - Toepassingsgebied.

Art. 5.

Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen, welke ressorteren onder het Paritair Comité voor net garagebedrijf. Onder "werklieden" wordt verstaan werklieden en werksters.

HOOFDSTUK III. - Statutaire opdrachten van het Fonds.

1. Inning en invordering van de bijdragen.

Art. 6.

Het Fonds is gelast de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren.

2. Toekenning en uitkering van de aanvullende vergoedingen.

2.1. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij tijdeiijke werkloosheid.

Art. 7.

§ 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, ten laste van het Fonds, voor elke werkloosheidsuitkering of halve werkloosheidsuitkering erkend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en voorzien in artikel 28, 1° of artikel 51 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijks verlof of tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen) op de vergoeding voorzien in artikel 7 § 2 van de statuten, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

3.6. de financer, conformément aux règles fixées par le conseil d'administration, une partie du fonctionnement et certaines initiatives de l'asbl "Educam";

3.7. de prendre en charge des cotisations spéciales.

4. Durée.

Art. 4.

Le Fonds est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. - Champ d'application.

Art. 5.

Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et les ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage. Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE III. - Missions statutaires du Fonds.

1. Perception et recouvrement des cotisations.

Art. 6.

Le Fonds est chargé de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5.

2. Octroi et versement des indemnités complémentaires.

2.1. Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire.

Art. 7.

§ 1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du Fonds, pour chaque indemnité ou demi- indemnité de chômage reconnue par l'Office National de l'Emploi et prévue à l'article 28, 1° ou l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (chômage temporaire suite à la fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles ou pour des raisons économiques) à l'indemnité prévue à l'article 7 § 2 des présents statuts, pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes:

- werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;

- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst van de werkgever zijn.

§ 2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 1997 vastgesteld op:

- 200,00 BEF per werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;

- 100,00 BEF per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

2.2. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij volledige werkloosheid.

Art. 8.

De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben ten laste van het Fonds, voor elke werkloosheidsuitkering recht op de bij artikel 7 § 2 voorziene vergoeding, met een maximum respectievelijk van 200 dagen en 300 dagen per geval, al naargelang zij op de eerste dag van de werkloosheid minder dan 45 jaar oud zijn of 45 jaar en ouder zijn, en voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

1. werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de wetgeving op de werkloosheidsverzekering;

2. door een in artikel 5 bedoelde werkgever ontslagen geweest zijn;

3. op het ogenblik van het ontslag, ten minste vijf jaar tewerkgesteld zijn in één of meerdere ondernemingen die onder één van de volgende paritaire comités ressorteren:

   - voor de ijzernijverheid (Paritair Comité 104);
   - voor de voortbrenging van non-ferrometalen (Paritair Comité 105);
   - voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritair Comité 111);
   - voor de sectoren verwant aan de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritaire Subcomités 149.1, 149.2, 149.3 en 149.4);
   - voor het garagebedrijf (Paritair Comité 112);
   - voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gemaakt (Paritair Subcomité 142.1);

- bénéficier des indemnités de chômage en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;

- être au service de l'employeur au moment du chômage.

§ 2. Le montant de l'indemnité complémentaire de chômage est fixé à partir du 1er juillet 1997 à:

- 200,00 BEF par indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;

- 100,00 BEF par demi-indemnité payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

2.2. Indemnité complémentaire en cas de chômage complet.

Art. 8.

Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du Fonds, pour chaque indemnité de chômage, à l'indemnité prévue à l'article 7 § 2, pour un maximum de respectivement 200 jours et 300 jours par cas, selon qu'ils sont, au premier jour du chômage, âgés de moins de 45 ans ou de 45 ans et plus, et dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes:

1. bénéficier des indemnités de chômage complet en application de la législation sur l'assurance-chômage;

2. avoir été licenciés par un employeur visé à l'article 5;

3. au moment du licenciement, avoir été occupés pendant au moins cinq ans dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à une des commissions paritaires suivantes:

   - de l'industrie de l'acier (Commission Paritaire 104);
   - des métaux non-ferreux (Commission paritaire 105);
   - des constructions métallique, mécanique et électrique (Commission paritaire 111);
   - des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique (Sous-commissions paritaires 149.1, 149.2, 149.3 et 149.4)
   - des entreprises de garage (Commission paritaire 112)
   - de la récupération de métaux (Sous-Commission Paritaire 142.1);

- voor de wapensmederij met de hand (Paritair Comité 147).

4. een wachttijd van vijftien kalenderdagen hebben vervuld.
Voor de berekening van de wachttijd, worden de dagen werkloosheid en ziekte, in voorkomend geval, gelijkgesteld.

2.3. Aanvullende ziektevergoeding.

Art. 9.

§ 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben na tenminste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht, ten laste van het Fonds, op een vergoeding die de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering aanvult, voor zover de werklieden volgende voorwaarden vervullen:

- uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering bij toepassing van de wetgeving ter zake genieten;

- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid aanvangt, in dienst van een in artikel 5 bedoelde werkgever zijn.

§ 2. Het forfaitair bedrag van de bij artikel 9 § 1 bedoelde vergoeding wordt als volgt vastgesteld:

3.000,00 BEF na de eerste 60 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.000,00 BEF meer na de eerste 120 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 180 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 240 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 300 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 365 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 455 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 545 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 635 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 725 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 815 dagen ononderbroken ongeschiktheid.
3.900,00 BEF meer na de eerste 905 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

- de l'armurerie à la main (Commission paritaire 147).

4. avoir épuisé une période de carence de quinze jours calendrier.
Pour le calcul de la période d'attente, les journées de chômage et de maladie sont, le cas échéant, assimilées.

2.3. Indemnité complémentaire de maladie.

Art. 9.

§ 1. Les ouvriers visés à l'article 5. ont droit, à charge du Fonds, après au moins soixante jours d'incapacité de travail ininterrompue pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une indemnité complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes:

- bénéficier des indemnités primaires d'incapacité de travail de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;

- au moment du début de l'incapacité, être au service d'un employeur visé à l'article 5.

§ 2. Le montant forfaitaire de l'indemnité visée à l'article 9 § 1 est fixé comme suit:

3.000,00 BEF après les 60 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.000,00 BEF en plus après les 120 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 180 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 240 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 300 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 365 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 455 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 545 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 635 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 725 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 815 premiers jours d'incapacité ininterrompue.
3.900,00 BEF en plus après les 905 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

3.900,00 BEF meer na de eerste 995 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

§ 3. Een arbeidsongeschiktheid kan, ongeacht de duur ervan, slechts aanleiding geven tot de toekenning van een enkele reeks vergoedingen; het hervallen in eenzelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid wanneer die zich voordoet binnen de eerste veertien dagen volgend op het einde van die période van arbeidsongeschiktheid.

2.4. Aanvullende vergoeding voor oudere zieken of oudere werklozen.

Art. 10.

De in artikel 5 bedoelde werklieden die volledig werkloos worden gesteld of verkeren in een toestand van blijvende arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, hebben recht op een aanvullende vergoeding van 200,00 BEF naar rata van 6 vergoedingen per week, onder de volgende voorwaarden:

1. ten minste 60 jaar oud zijn (55 jaar voor de werksters) op de eerste dag van de werkloosheid of de arbeidsongeschiktheid;

2. de uitkeringen voor volledige werkloosheid of de dagelijkse uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten;

3. in geval van arbeidsongeschiktheid, een wachttijd van dertig kalenderdagen hebben vervuld, ingaande op de eerste dag van de ongeschiktheid.

Art. 11.

De werklieden die de bij artikel 10 bedoelde vergoeding genieten, hebben geen recht op de bij artikels 8, 9 en 13 voorziene vergoedingen.

2.5. Aanvullende vergoeding bij sluiting van de onderneming.

Art. 12.

De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht op een aanvullende vergoeding in geval van sluiting van onderneming onder de hierna gestelde voorwaarden:

3.900,00 BEF en plus après les 995 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

§ 3. Quelle que soit sa durée, une incapacité de travail peut seulement donner lieu à l'octroi d'une seule série d'indemnités; la rechute lors d'une même maladie est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente lorsqu'elle survient dans les quatorze premiers jours suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

2.4. Indemnité complémentaire pour les ouvriers malades ou chômeurs âgés.

Art. 10.

Les ouvriers visés à l'article 5, mis en chômage complet ou qui se trouvent en état d'incapacité permanente de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, ont droit à une indemnité complémentaire de 200,00 BEF à raison de 6 indemnités par semaine, aux conditions suivantes:

1. avoir au moins 60 ans (55 ans pour les ouvrières) le premier jour de chômage ou d'incapacité de travail;

2. bénéficier des indemnités de chômage complet ou des indemnités journalières de l'assurance maladie-invalidité;

3. en cas d'incapacité de travail, avoir accompli une période d'attente de trente jours calendrier débutant le premier jour de l'incapacité.

Art. 11.

Les ouvriers qui bénéficient de l'indemnité visée à l'article 10 n'ont pas droit aux indemnités prévues aux articles 8, 9 et 13.

2.5. Indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise.

Art. 12.

Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à une indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise, aux conditions fixées ci-après:

1. op het ogenblik van de sluiting van onderneming, tenminste 45 jaar oud zijn;

2. op het ogenblik van de sluiting van onderneming, een anciënniteit hebben in de firma van ten - minste vijf jaar;

3. het bewijs leveren niet opnieuw in dienst genomen te zijn krachtens een arbeidsovereen-komst binnen een termijn van 30 kalenderdagen vanaf de dag van het ontslag.

Onder sluiting van onderneming zoals bedoeld bij het eerste lid van dit artikel, wordt verstaan de volledige en definitieve stopzetting van de werkzaamheden van de onderneming.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is vastgesteld op 10.000,00 BEF

Dit bedrag wordt met 500,00 BEF verhoogd per jaar an-ciënniteit met een maximum van 33.000,00 BEF

2.6. Aanvullende vergoeding bij brugpensioen na ontslag.

Art. 13.

§ 1. In toepassing van en overeenkomstig:
- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974, in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975);

- het nationaal akkoord 97/98 van 13 mei 1997 betreffende het brugpensioen na ontslag tussen 1 januari 1998 en 30 juni 2000, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- het nationaal akkoord 99/2000 van 27 april 1999 betreffende het brugpensioen na ontslag tussen 1 juli 2000 en 30 juni 2003, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomsten brugpensioen vanaf 58 jaar van 5 oktober 1998 en van 26 juli 1999 met een looptijd van respectievelijk 1 januari 1998 tot 30 juni 2000 en van 1 juli 2000 tot 30 juni 2003, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

1. au moment de la fermeture de l'entreprise, avoir au moins 45 ans;

2. avoir au moment de la fermeture de l'entreprise, une ancienneté de minimum cinq ans dans la firme;

3. apporter la preuve de ne pas être réengagé aux termes d'un contrat de travail dans un délai de 30 jours calendrier à dater du jour du licenciement.

Par fermeture d'entreprise au sens de l'alinéa 1er du présent article, on entend la cessation totale et définitive des activités de l'entreprise.

Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à 10.000,00 BEF

Ce montant est majoré de 500,00 BEF par année d'ancienneté , avec un maximum de 33.000,00 BEF

2.6. Indemnité complémentaire en cas de prépension après licenciement.

Art. 13.

§ 1. En application et conformément à:
- la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'in-demnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (Moniteur belge du 31 janvier 1975);

- l'accord national 97/98 du 13 mai 1997 relatif à la prépension après licenciement entre le 1er janvier 1998 et le 30 juin 2000, conclu au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- l'accord national 99/2000 du 27 avril 1999 relatif à la prépension après licenciement entre le 1er juillet 2000 et le 30 juin 2003, conclu au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- les conventions collectives de travail relatives à la prépension à partir de 58 ans du 5 octobre 1998 et du 26 juillet 1999 avec une durée res-pectivement du 1er janvier 1998 au 30 juin 2000 et du 1er juillet 2000 au 30 juin 2003, conclues au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- de collectieve arbeidsovereenkomsten brugpensioen na ontslag van 1 juli 1997 en 26 juli 1999 met een looptijd van respectievelijk 1 januari 1998 tot 30 juni 2000 en van 1 juli 2000 tot 30 juni 2003, afgesloten, in het Pariatir Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999 betreffende het brugpensioen na ploegenarbeid tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 betreffende de berekeningswijze van de aanvullende vergoeding brugpensioen, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf

neemt het Fonds de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de werkloosheidsuitkering ten laste.

Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze aanvullende vergoeding elk jaar op 1 januari herzien door de Nationale Arbeidsraad, in functie van de conventionele evolutie van de lonen.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op werklieden en werksters vanaf de leeftijd van 58 jaar voor zover zij een beroepsverleden kunnen aantonen van 25 jaar.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op werklieden en werksters vanaf de leeftijd van 57 jaar voor zover zij een beroepsverleden kunnen aantonen van 38 jaar.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op werksters vanaf de leeftijd van 55 jaar voor zover zij een beroepsverleden kunnen aantonen van 38 jaar.

De bepalingen die voorafgaan met betrekking tot het brugpensioen ploegenarbeid zijn van toepassing op werklieden en werksters vanaf de leeftijd van 56 jaar voor zover zij een beroepsverleden kunnen aantonen van 33 jaar.

- les conventions collectives de travail relatives à la prépension après licenciement du 1er juillet 1997 et du 26 juillet 1999 avec une durée respectivement du 1er janvier 1998 au 30 juin 2000 et du 1er juillet 2000 au 30 juin 2003, conclues au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- la convention collective de travail du 26 juillet 1999 relative à la prépension travail en équipes entre le 1er janvier 1999 et le 31 décembre 2000, conclues au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- la convention collective de travail du 5 octobre 1998 relative au mode de calcul de l'indemnité complémentaire prépension, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage

le Fonds prend à charge la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'indemnité de chômage.

Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise a la prépension et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de cette indemnité complémentaire est révisé chaque année au premier janvier par le Conseil National du Travail, en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 58 ans pour autant qu'ils/elles puissent prouver une carrière professionnelle de 25 ans.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 57 ans pour autant qu'ils/elles puissent prouver une carrière professionnelle de 38 ans.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvrières à partir de l'âge de 55 ans pour autant qu'elles puissent prouver une carrière professionnelle de 38 ans.

Les dispositions précitées concernant la prépension travail en équipes s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 56 ans pour autant qu'ils/elles puissent prouver une carrière professionnelle de 33 ans.

§ 2. De aanvullende werkloosheidsvergoedingen voorzien in artikel 7 § 2 van de statuten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanvullende uitkering voorzien in artikel 13 § 1.

§ 3. In toepassing van en overeenkomstig:

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten op 13 juli 1993, in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties;

- en de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999 en het nationaal akkoord 99/2000 van 27 april 1999, betreffende het halftijds brugpensioen tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf

neemt het Fonds de aanvullende vergoeding ten laste. Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op halftijds-brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze aanvullende vergoeding wordt berekend volgens de formule zoals omschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op werklieden en werksters vanaf de leeftijd van 55 jaar.

2.7. Aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking.

Art. 14.

Vanaf 1 mei 1999 betaalt het Fonds betaalt een aanvullende vergoeding van 2.500,00 BEF. per maand gedurende 60 maanden aan werklieden van 53 jaar en meer die in halftijdse loopbaanonderbreking zijn conform artikel 102 van de Herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en in dit kader van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een uitkering ontvangen.

2.8. Aanvullende sociale vergoeding.

Art. 15.

§ 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht ten laste van het Fonds, op een aanvullende sociale vergoeding, voor zover zij sedert ten minste een jaar lid zijn van één van de interprofessi-

§ 2. L'indemnité complémentaire de chômage prévue à l'article 7 § 2 des présents statuts est prise en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire visée à l'article 13 § 1.

§ 3. En application et conformément à:

- la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail;

- et la convention collective de travail du 10 juin 1999 et l'accord national 99/2000 du 27 avril 1999, relatifs à la prépension à mi-temps entre le 1er janvier 1999 et le 31 décembre 2000, conclues au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage

le Fonds prend à charge l'indemnité complé-mentaire. Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise en prépension à mi-temps et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Le montant de cette indemnité complémentaire est calculée suivant la formule décrite dans la convention collective de travail n°.55.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 55 ans.

2.7. Indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps

Art. 14

A partir du 1er mai 1999 le Fonds paie une indemnité complémentaire de 2.500,00 BEF pendant 60 mois aux ouvriers de 53 ans et plus qui sont en interruption de carrière à mi-temps conformément à l'article 102 de la Loi de Redressement du 22 janvier 1985 prévoyant des dispositions sociales, et qui touchent dans ce cadre une indemnité de l'Office national de l'emploi.

2.8 Indemnité sociale complémentaire

Art. 15.

§ 1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à charge du Fonds à une indemnité sociale complémentaire pour autant qu'ils soient depuis au moins un an membre d'une des organisations interprofession-

onele organisaties van werknemers die voor het hele land zijn opgericht.

§ 2. Het bedrag van de bij artikel 15 §1 bedoelde uitkering wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur.

2.9. Betalingsmodaliteiten van de bovengenoemde aanvullende vergoedingen.

Art. 16.

§ 1. De in artikelen 7 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van tijdelijke werkloosheid), 8 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van volledige werkloosheid), 9 (aanvullende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid), 10 (aanvullende vergoeding voor bejaarde werkloze of zieke werklieden), 12 (vergoeding voor sluiting van onderneming), 13 (aanvullende vergoeding voor brugpensioen na ontslag en voor halftijds brugpensioen) en artikel 14 (aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking) bedoelde vergoedingen worden rechtstreeks door het Fonds aan de betrokken werklieden uitbetaald, voor zover zij het bewijs leveren van hun recht op de vergoedingen voorzien door voormelde artikelen en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

§ 2. De in artikel 15 bedoelde vergoeding wordt uitbetaald door de interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak verbonden zijn.

Art. 17.

De raad van bestuur bepaalt de datum en de modaliteiten van de betaling van de door het Fonds toegekende vergoedingen. In geen geval mag de betaling van de vergoeding afhankelijk zijn van de storting der bijdragen welke door de aan het Fonds onderworpen werkgevers verschuldigd zijn.

3. Bevorderen van de vakbondsvorming.

Art. 18.

Op verzoek van de werkgevers die het voorschot hebben gedaan, betaalt het Fonds de uitbetaalde lonen terug (vermeerderd met de patronale bijdragen) van de werklieden die afwezig waren in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf betreffende de vakbondsvorming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1992 (Belgisch Staatsblad 17 september 1992).

nelles de travailleurs constituées sur le plan national.

§ 2. Le montant de l'indemnité visée à l'article 15 § 1 est fixé annuellement par le conseil d'administration.

2.9. Modalités de paiement des indemnités complémentaires susmentionnées.

Art. 16.

§ 1. Les indemnités visées aux articles 7 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage temporaire), 8 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage complet), 9 (indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail), 10 (indemnité complémentaire pour ouvriers âgés chômeurs ou malades), 12 (indemnité de fermeture d'entreprise), 13 (indemnité complémentaire de prépension après licenciement et de prépension à mi-temps) et 14 (indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps) sont payées directement par le Fonds aux ouvriers intéressés, pour autant qu'ils fassent la preuve de leur droit aux indemnités prévues par lesdits articles suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

§ 2. L' indemnité visée à l'article 15 est payée par les organisations interprofessionnelles de travailleurs qui sont fédérées sur le plan national.

Art. 17.

Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des indemnités accordées par le Fonds. En aucun cas, le paiement des indemnités ne peut dépendre des versements des cotisations dues par l'employeur assujetti au Fonds.

3. Promotion de la formation syndicale.

Art. 18.

Le Fonds rembourse aux employeurs qui en ont fait l'avance, et à leur demande, les salaires payés (majorés des charges patronales) aux ouvriers qui se sont absentés en application de la convention collective de travail du 12 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant la formation syndicale des ouvriers, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1992 (Moniteur belge du 17 septembre 1992).

Art. 19.

Het bedrag dat bestemd is voor de organisatie van deze vakbondsvorming wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur van het Fonds.

4. Vorming en informatie van de werkgevers stimuleren.

Art. 20.

Het Fonds kent aan de organisaties van de werkgevers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, een tussenkomst toe in de kosten voor informatie en vorming van de werkgevers. Zij wordt geïnd volgens de modaliteiten vastgesteld door artikel 30 van deze statuten.

5. Afleveren van tewerkstellingsattesten.

Art. 21.

Het Fonds is ermee gelast de jaarlijkse aflevering van tewerkstellingsattesten te regelen en te verzekeren. Deze tewerkstellingsattesten worden bezorgd aan alle werklieden van de bij artikel 5 van deze statuten bedoelde werkgevers. De raad van bestuur wordt ermee belast de praktische toepassingsmodaliteiten van dit artikel vast te stellen.

6. Financiering van de werking en de initiatieven van de vzw "Educam".

Art. 22.

Het Fonds financiert de werking en de initiatieven van de vzw "Educam". De jaarlijkse financiële bijdrage van het Fonds wordt door de raad van bestuur bepaald.

De vzw "Educam" organiseert, in opdracht en in cooperatie met de betrokken paritaire comités en subcomités en de betrokken fondsen voor bestaanszekerheid van de sector van het garagebedrijf, de beroepsopleiding en de vorming voor de werklieden zoals omschreven in de statuten van de vzw "Educam" en volgens de beslissingen genomen door de bestuursinstanties van deze vzw inzake de stichtende en toegetreden leden.

7. Ten laste nemen van bijzondere bijdragen

Art. 23.

§ 1. De bijzondere bijdragen ten laste van de werkgevers op het conventioneel brugpensioen en ingevoerd enerzijds door de programmawet van

Art. 19.

Le montant affecté à l'organisation de cette formation syndicale est fixé annuellement par le conseil d'administration du Fonds.

4. Stimuler la formation et l'information des employeurs.

Art. 20.

Le Fonds octroie aux organisations d'employeurs, représentées au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, une intervention dans les frais d'information et de formation des employeurs. Elle est perçue selon les modalités fixées à l'article 30 des présents statuts.

5. Délivrance des attestations de travail.

Art. 21.

Le Fonds est chargé d'assurer la délivrance d'attestations annuelles de travail. Celles-ci sont fournies à tous les ouvriers des employeurs visés à l'article 5 des statuts. Le conseil d'administration est chargé de déterminer les modalités pratiques de cet article.

6. Financement du fonctionnement et des initiatives de l'asbl "Educam".

Art. 22.

Le Fonds finance le fonctionnement et les initiatives de l'asbl "Educam". La contribution financière annuelle du Fonds est déterminée par le conseil d'administration.

L'asbl "Educam" organise suite au mandat en coopération avec les commissions et les sous-commissions paritaires concernées et fonds de sécurité concernés, la formation professionnelle des ouvriers, comme décrits dans les statuts de l'asbl "Educam" et selon les décisions prises par les instances dirigeantes de cette asbl concernant les membres fondateurs et les membres adhérents.

7. Prise en charge de cotisations spéciales.

Art. 23.

§ 1. Les cotisations spéciales sur la prépension conventionnelle à charge des employeurs et introduites d'une part par la loi-programme du 22

22 december 1989 en anderzijds door de programmawet van 29 december 1990, respectievelijk verschuldigd aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden door het Fonds ten lastegenomen.

§ 2. De bedoelde bijzondere bijdragen worden ten laste genomen voor de werklieden vanaf de leeftijd van 57 jaar en voor de werksters vanaf 55 jaar, voorzover het brugpensioen een aanvang heeft genomen tussen 1 januari 1991 en 30 juni 2003.

Ingeval van brugpensioen ploegenarbeid worden de bedoelde bijzondere bijdragen voor de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 vanaf de leeftijd van 56 jaar ten laste genomen.

De bijzondere bijdragen worden ten laste genomen onder bovenvermelde voorwaarden en tot de oppen-sioenstelling van de werklieden.

Art. 24.

De raad van bestuur van het Fonds bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 23 van onderhavige statuten.

Art. 25.

De voorwaarden van toekenning van de vergoedingen welke door het Fonds worden verleend, evenals het bedrag kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van bestuur bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK IV. - Beheer van het Fonds.

Art. 26.

Het Fonds wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

De raad van bestuur bestaat uit zestien leden, hetzij acht vertegenwoordigers van de werkgevers en acht vertegenwoordigers van de werknemers.

De leden van de raad van bestuur worden door het Paritair Comité voor het garagebedrijf benoemd.

décembre 1989 et d'autre part par la loi-programme du 29 décembre 1990, dues respectivement à l'Office national de pension pour travailleurs salariés et à l'Office National de Sécurité Sociale, sont prises en charge par le Fonds.

§ 2. Les cotisations spéciales visées sont prises en charge dès 57 ans pour les hommes et dès 55 ans pour les femmes, pour autant que la prépension ait débuté entre le 1er janvier 1991 et le 30 juin 2003.

En cas de prépension travail en équipes les cotisations spéciales visées sont prises en charge, pour la période du 1er janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, à partir de 56 ans.

Les cotisations spéciales sont prises en charge aux conditions précitées et jusqu'à la mise en pension des ouvriers.

Art. 24.

Le conseil d'administration du Fonds détermine les modalités d'application de l'article 23 des présents statuts.

Art. 25.

Les conditions d'octroi des indemnités accordées par le Fonds, ainsi que le montant de celles-ci, peuvent être modifiées sur proposition du conseil d'administration par décision de la Commission paritaire des entreprises de garage rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE IV. - Gestion du Fonds.

Art. 26.

Le Fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Le conseil d'administration est composé de seize membres, soit huit représentants des employeurs et huit représentants des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont nommés par la Commission paritaire des entreprises de garage.

Art. 27.

§ 1. Elk jaar duidt de raad van bestuur onder zijn leden een voorzitter en drie ondervoorzitters aan.

§2. Het voorzitterschap en net eerste-ondervoorzitterschap wordt beurtelings door de werkgevers- en de werknemersafgevaardigden waargenomen.
De catégorie waartoe de voorzitter behoort wordt voor de eerste maal door loting aangeduid.
De tweede ondervoorzitter behoort tot de werknemersgroep en de derde tot de werkgeversgroep.

Art. 28.

§ 1. De raad van bestuur wordt door zijn voorzitter bijeengeroepen. De voorzitter is ertoe gehouden de raad tenminste eenmaal per semester bijeen te roepen en telkens wanneer tenminste twee leden van de raad erom verzoeken.

§ 2. De uitnodiging vermeldt de agenda.

§ 3. De notulen worden door de door de raad van bestuur aangeduide directeurs opgesteld.

De uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter of twee bestuurders ondertekend.

§ 4. Wanneer tot de stemming moet worden overgegaan, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (de jongste leden).

§ 5. De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van tenminste de helft van de leden die tot de werknemersafvaardiging en tenminste de helft van de leden die tot de werkgeversafvaardiging behoren. De beslissingen worden met een meerderheid van twee derden van de stemgerechtigden genomen.

Art. 29.

§ 1. De raad van bestuur heeft tot taak het Fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid inzake het beheer en de leiding van het Fonds.

Art. 27.

§ 1. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et trois vice-présidents.

§ 2. Une alternance pour la présidence et la première vice-présidence est assurée entre les délégués des employeurs et des travailleurs.
La catégorie à laquelle appartient le président est, pour la première fois, désignée par un tirage au sort.
Le deuxième vice-président appartient au groupe des travailleurs et le troisième au groupe des employeurs.

Art. 28.

§ 1. Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et à la demande d'au moins deux membres du conseil.

§ 2. L'ordre du jour est précisé sur la convocation.

§ 3. Les procès-verbaux sont établis par le directeur désigné par le conseil d'administration.

Les extraits desdits procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.

§ 5. Le conseil ne peut décider valablement que sur les points inscrits à l'ordre du jour en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des votants.

Art. 29.

§ 1. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du Fonds.

§ 2. De raad van bestuur treedt in rechte op in naam van het Fonds, op vervolging en ten verzoeke van de voorzitter of van een tot dat doel afgevaardigde bestuurder.

§ 3. De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad speciale volmachten heeft verleend, volstaan de gezamenlijke handtekeningen van vier bestuurders (twee van werknemerszijde en twee van werkgeverszijde).

§ 4. De verantwoordelijkheid van de bestuurders beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat en zij gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan betreffende hun beheer ten opzichte van de verplichtingen van het Fonds.

§ 2. Le conseil d'administration agit en justice au nom du Fonds, à la poursuite et la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de quatre administrateurs (deux du côté des travailleurs et deux du côté des employeurs) suffisent.

§ 4. La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du Fonds.

HOOFDSTUK V. - Financiering van het Fonds.

Art. 30.

Om de financiering van de in artikel 7 tot artikel 23 bedoelde vergoedingen en financiële tussenkomsten te verzekeren beschikt het Fonds over de bijdragen welke door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

Art. 31.

§ 1. De bijdrage van de werkgevers wordt bepaald op 1,4 % van het brutoloon van de werklieden.

§ 2. Vanaf 1 oktober 1999 wordt de bijdrage van de werkgevers bepaald op 1,95 % van de brutolonen van de werklieden.

§ 3. Een buitengewone bijdrage kan door de raad van bestuur van het Fonds worden bepaald met bepaling van de innings- en verdelingsmodaliteiten. Deze buitengewone bijdrage moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst bekrachtigd bij koninklijk besluit.

Art. 32.

§ 1. De inning en invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de Wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid.

CHAPITRE V. - Financement du Fonds.

Art. 30.

Pour assurer le financement des indemnités et interventions financières prévues aux articles 7 à 23, le Fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5.

Art. 31.

§ 1. La cotisation des employeurs est fixée à 1,4% des salaires bruts des ouvriers.

§ 2. A partir du 1er octobre 1999 la cotisation des employeurs est fixée à 1,95% des salaires bruts des ouvriers.

§ 3. Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration du Fonds, qui détermine également les modalités de perception et de répartition. Cette cotisation exceptionnelle doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 32.

§ 1. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office National de Sécurité Sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

§ 2. De raad van bestuur van het Fonds bepaalt de verdeling van de bijdragen voorzien in de artikelen 7 tot en met 23.

§ 2. Le conseil d'administratie du Fonds détermne la répartition prévues aux articles 7 à 23.

HOOFDSTUK VI. - Begroting en rekeningen van het Fonds.

CHAPITRE VI. - Budget et comptes du Fonds.

Art. 33.

Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 33.

L'exercice prend cours le 1er janvier et se clôture le 31 décembre.

Art 34.

De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

De raad van bestuur, evenals de door het Paritair Comité voor het garagebedrijf aangeduide revisor of accountant, maken jaarlijks elk een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, samen met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, moeten uiterlijk gedurende de maand juli aan het Paritair Comité voor het garagebedrijf ter goedkeuring worden voorgelegd.

Art. 34.

Les comptes de l'année sont clôturés le 31 décembre.

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur ou expert-comptable désignés par la Commission paritaire des entreprises de garage, rédigent annuellement un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Commission paritaire des entreprises de garage pendant le mois de juillet au plus tard.

HOOFDSTUK VII. - Ontbinding en vereffening van het Fonds.

CHAPITRE VII. - Dissolution et liquidation du - Fonds.

Art. 35.

Het Fonds kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf worden ontbonden. Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te benoemen, hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de netto-activa te bepalen.

Art. 35.

Le Fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Commission paritaire des entreprises de garage. Celle-ci devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif net du Fonds.